

RESUMEN

El análisis de las fuentes primarias es fundamental para la comprensión de los hechos históricos. En este sentido, la mayor parte de las investigaciones sobre música en Chile se han centrado principal y tradicionalmente en objetos de estudio que se hallan o tienen relación con Santiago. Así, los estudios locales que pueden ayudar a mejorar la comprensión de las actividades musicales fuera de esta capital son menores en número; más aún aquéllos de fuentes primarias albergadas en zonas más periféricas. Por esta razón, se exponen en este artículo dos libros de canto llano inéditos localizados en la colección de libros religiosos del Museo de la Catedral de Valdivia como parte de una exploración documental de la zona. A través de su análisis, este trabajo tiene como objetivo no sólo dar a conocer estos escritos fechados antes de la Independencia de Chile sino también buscar cualquier elemento que permita vincularlos a alguna institución o lugar, permitiendo, de algún modo, conocer las razones por las que estos documentos se hallan en este depósito documental de reciente creación.

Palabras clave: libros litúrgicos, canto llano, Valdivia, siglo XVIII, codicología.

ABSTRACT

The analysis of primary sources is considered a basic historiographical method in history. Studies on music sources in Chile have been mainly focused on issues which happened in or around Santiago. Although there are some scholarly works which allow us to get a sense of how musical activities were performed outside the Chilean capital, little scholarship has been done on similar topics in peripheral areas; even less on the study of primary sources. For this reason, two unpublished plainchant books have been located within the collection of religious books at the Cathedral of Valdivia, as a part of a research in the area. The aim of this paper is to analysis them not only to bring out to light these manuscripts dated before the Chilean Independence, but also to pinpoint those features which allow us to link them to any archive or library, and know the reasons why they are in this recent Museum.

Keywords: liturgical books, plainchant, Valdivia, 18th century, codicology.

Dos fuentes inéditas de música litúrgica
del Siglo XVIII en el sur de Chile
Pp. 48 a 70

**DOS FUENTES INÉDITAS DE MÚSICA LITÚRGICA
DEL SIGLO XVIII EN EL SUR DE CHILE**

*Dr. David Andrés Fernández**
Universidad Austral de Chile
Chile

INTRODUCCIÓN¹

No cabe duda de que “el fetichismo patrimonial ha perdido valor en la actualidad”.² Aunque las políticas culturales de las naciones siguen preocupándose por la conservación y preservación de las fuentes históricas en general, y musicales en particular,³ el uso de las nuevas tecnologías ha supuesto que cada vez seamos menos devotos de la acumulación de objetos materiales.⁴ Así, archivos y bibliotecas, con el paso del tiempo, han encontrado nuevas funciones a realizar en su quehacer cotidiano, como, por ejemplo, la difusión digital de sus contenidos. En este proceso de adaptación, la importancia que tienen las fuentes primarias en sí mismas se ha relativizado en cierta medida, sobre todo si la comparamos con la que tenía hace algunos años. No obstante, la importancia de las fuentes primarias sigue bien vigente dentro de las disciplinas históricas.⁵ Concretamente en el ámbito musical, la nueva musicología ha motivado un paulatino alejamiento de las predominantes líneas de investigación

* Correo electrónico dandres@uach.cl Artículo recibido el 11/09/2015 y aprobado por el comité editorial el 27/10/2015.

¹ Este texto forma parte del proyecto de investigación “Música litúrgica de los siglos XVI-XIX en Chile”, financiado por el Consejo Nacional de Investigación Científica y Tecnológica (FONDECYT Iniciación 11140832). Agradezco a Ivonne Bravo, Gabriel Guarda Geywitz y Claudio Zaror por el apoyo prestado.

² Montalt Matas, Rosa María (2014). “PM or not PM en la Biblioteca de Catalunya”, **La gestión del patrimonio musical. Situación actual y perspectivas de futuro**. Antonio Álvarez Cañibano (editor). Madrid: Centro de Documentación de Música y Danza – INAEM, p. 27.

³ Álvarez Cañibano, Antonio (editor) (2014). **La gestión del patrimonio musical. Situación actual y perspectivas de futuro**. Madrid: Centro de Documentación de Música y Danza – INAEM, pp. 9-10 y 153 y ss.

⁴ Cf. Ezquerro Esteban, Antonio (2014). “Los nuevos retos de la catalogación y estudio críticos de las fuentes musicales en el entorno español: el catálogo RISM”, **La gestión del patrimonio musical. Situación actual y perspectivas de futuro**. Antonio Álvarez Cañibano (editor). Madrid: Centro de Documentación de Música y Danza - INAEM, p. 51

⁵ *Ibidem*, pp. 49-53.

positivistas que han privilegiado el estudio de las fuentes documentales,⁶ llevando la investigación en música hacia otros derroteros diferentes de los de la tradicional musicología histórica.⁷ Aún así, todavía sigue siendo necesario el análisis del patrimonio musical *per se* para la mejor comprensión de los hechos histórico-musicales, tanto en los territorios hispanos como en los de América Latina, en donde todavía quedan numerosos archivos y fuentes primarias por explorar⁸.

Por otro lado, las temáticas, lugares y épocas investigadas en musicología han sido tratadas, en atención a diferentes criterios, con diversas intensidades. Por ejemplo, en el estudio del patrimonio religioso, incluido el musical, han sido las catedrales las que han recibido una mayor atención.⁹ Además, para el caso chileno, se han dedicado un mayor número de trabajos al patrimonio musical de instituciones y depósitos santiaguinos en comparación con los del resto del país.¹⁰

Por esta razón, para la elaboración de este trabajo he explorado y revisitado varios depósitos documentales de la ciudad de Valdivia -aprovechando una conveniencia geográfica- en busca de fuentes inéditas de música litúrgica. Los lugares revisados han sido el Museo Histórico y Antropológico Mauricio Van de Maele, el Museo de la Exploración R. A. Philippi, todos ellos pertenecientes a la Universidad Austral de Chile, el Fondo Antiguo de la Biblioteca y los fondos de la Dirección Museológica de la misma universidad, el Museo de la Catedral de Valdivia, la Iglesia de San Francisco, la Casa de Ejercicios Espirituales del Obispado de Valdivia y el Centro Cultural el Austral, dependiente de la Municipalidad de la misma ciudad. A falta del explorar la Biblioteca del Obispado de Valdivia, en mi búsqueda he hallado tres misales impresos contemporáneos (de finales del siglo XIX y principios del siglo XX) guardados en varias dependencias de la Universidad Austral de Chile, así como dos libros manuscritos inéditos de canto llano de finales del siglo XVIII, expuestos en el Museo de la Catedral de Valdivia.

⁶ Kerman, Joseph (1985). **Musicology**. London: Fontana y Beard, David y Gloag, Kenneth (2005). **Musicology, the key concepts**. London and New York: Routledge.

⁷ López Cano, Ruben y San Cristóbal Opazo, Úrsula (2014). **Investigación en música: métodos, experiencias y modelos**. Barcelona: ESMUC - FNCA México.

⁸ Para España, véase Gembero Ustárrroz, María (2005). "El patrimonio musical español y su gestión", *Revista de musicología*, 28(1), pp. 135-181, especialmente pp. 170-171; y para una primera aproximación sobre el caso chileno, puede verse Fahrenkrog, Laura (2013). "Hablar sobre patrimonio musical en Chile: reflexiones", *Neuma: revista de música y docencia musical*, 6(2), pp. 46-57. Igualmente, algunas de las particularidades que surgen en el estudio del patrimonio musical en América Latina pueden ser observadas en González R., Juan Pablo (2013). **Pensar la música desde América Latina**. Santiago de Chile: Ediciones de la Universidad Alberto Hurtado: pp. 25 y ss.

⁹ Ros-Fábregas, Emilio (1998). "Historiografía de la música en las catedrales españolas: nacionalismo y positivismo en la investigación musicológica", *Revista de Comunicación Musical*, 1, pp. 68-135.

¹⁰ Cf. Vera Aguilera, Alejandro (2009). "La música en los espacios religiosos", **Historia de la Iglesia en Chile**, vol. 1. Marcial Sánchez Gaete (editor). Santiago: Editorial Universitaria, pp. 290-291.

En el presente artículo me he centrado exclusivamente en la descripción y análisis de estos últimos dos libros manuscritos fechados antes de la independencia de Chile, que corresponden a dos pequeños antifonarios parciales que nada tienen que ver entre sí. Estos son los ítems 537 y 538 de la colección de libros religiosos del citado museo de la catedral. Mis objetivos en este artículo son: (1) dar a conocer estos dos libros, y (2) a través de un examen codicológico y otro musicológico, tratar de establecer de la forma más aproximada posible cuáles fueron sus orígenes, funciones y filiaciones litúrgico-musicales.

CONSIDERACIONES PREVIAS

El Museo de la Catedral de Nuestra Señora del Rosario de Valdivia está ubicado en la entrada situada en la parte oeste del sacro templo en el nivel inferior del edificio eclesial. La actual iglesia catedral fue inaugurada en 1998 y reemplazó a la anterior, que había sido derruida por decimoquinta vez en el terremoto de 1960.¹¹ Por esta razón, la mayor parte de los fondos del museo provienen de donaciones institucionales o particulares. El museo fue creado en el mismo año de la inauguración del edificio -1998- gracias a las gestiones del padre Gabriel Guarda Geywitz, quien además gestionó un convenio entre el Obispado de Valdivia y la Dirección Museológica de la Universidad Austral de Chile para la cesión de algunos materiales patrimoniales de esta última institución.¹² Así, el museo albergó una serie de objetos de rico valor histórico, entre los cuales se incluyeron ítems de diversa procedencia. Para nuestro interés, la siguiente tabla muestra los libros expuestos en el museo de la catedral¹³:

Tabla 1. Listado de libros en el Museo de la Catedral de Valdivia

Ítem	Título en inventario o en etiqueta del museo	Datación
UACH ? (14)	Impreso: Misal de la orden de Santo Domingo	Roma, 1758
UACH ? (27)	Ms: Hojas de antifonal labrado en cuero	s. XVI
UACH ? (35)	Impreso: <i>Tractatus secundus</i> , Oficios Sagrados Eclesiásticos	Lyon, 1662
UACH 537 (45)	Ms: Manuscrito mercedario iluminado con tapa de terciopelo lila	1790
UACH 538 (46)	Ms: Notación de canto gregoriano	s. XVIII

¹¹ La historia pormenorizada de la Catedral de Valdivia puede consultarse en Guarda Geywitz, Gabriel (2000). **Historia de la Iglesia en Valdivia**. Santiago: Salesianos y en Guarda Geywitz, Gabriel (2001). **Nueva historia de Valdivia**. Santiago: Universidad Católica, así como en **Obispado de Valdivia**. Valdivia: Diócesis de Valdivia, <http://www.obispadodevaldivia.cl/>, (acceso: marzo de 2014).

¹² **Dirección Museológica - Universidad Austral de Chile: Políticas Culturales 2008-2012**. (2007). Valdivia: Universidad Austral de Chile.

¹³ Los ítems con la abreviatura UACH se refieren a aquéllos que han sido cedidos por la Universidad Austral de Chile; entre paréntesis se da el número del listado de cesión de dicha institución al Museo de la Catedral. BN = Biblioteca Nacional de Chile.

Origen desconocido	Ms: <i>Primer libro de defunciones</i> , Misión de Quinchilca	1778
	Ms: <i>Primer libro de matrimonios</i> , Misión de Quinchilca	1778
Procedencia: Monasterio de Las Condes	Ms y mapa del Colegio de Propaganda Fide de los franciscanos de Chillán, de la que dependen varias misiones de Valdivia	1768
	Ms: <i>Novenario / Consuelo</i> , de pequeño formato	s. XIX
Copia del frontispicio - BN	Impreso: <i>Práctica de el confesionario</i> , del padre Jaime de Corella	Madrid, 1758
	Impreso: <i>Población de Valdivia</i> , de F. Miguel de Aguirre	1647

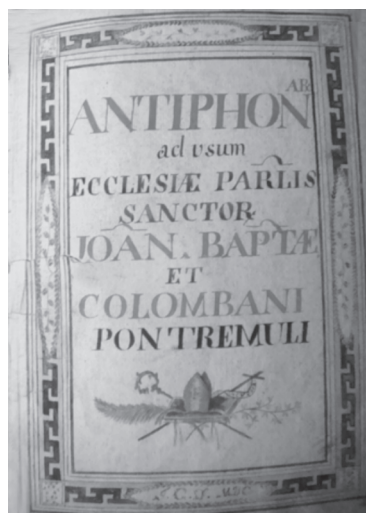
Dado que el ítem UACH 27, membra disiecta de un gradual manuscrito pretridentino fechado en la primera mitad del siglo XVI, fue estudiado previamente por el que suscribe,¹⁴ presentaré aquí el estudio de los otros dos libros manuscritos de canto llano disponibles en este depósito valdiviano, es decir, los ítems UACH 537 y 538 de la tabla anterior. En su análisis he establecido como criterios de investigación la descripción codicológica (o codicográfica si se prefiere) de los libros como objetos físicos y el análisis musicológico de sus contenidos. De este modo, se aplica un instrumento hermenéutico que permita fundamentar, de forma rigurosa, la investigación realizada, siguiendo el siguiente esquema:¹⁵ (1) datos de localización y descripción sintética; (2) descripción: composición interna y externa, análisis paleográfico y de la notación, decoración y encuadernación; y (3) datación e historia del manuscrito. Además, para el análisis musicológico, he realizado un “vaciado de contenidos” en un anexo, donde he expuesto las piezas litúrgico-musicales de los libros, tanto en forma de índice analítico como alfabético (Apéndices 1 y 2 respectivamente).

¹⁴ Andrés Fernández, David (2015). “Vestigios de canto llano en la catedral de Valdivia: redescubriendo un gradual del siglo XVI”, *Huellas del mundo misional. Actas del X Encuentro Científico Simposio Internacional de Musicología*. Aurelio Tello (editor). Santa Cruz de la Sierra, Bolivia: Fondo Editorial APAC, pp. 95-124.

¹⁵ Para no dilatar esta publicación y reiterar lo publicado en otro lugar, remitiré a Andrés Fernández (2015), “Vestigios de canto llano...”, pp. 98 y ss., en donde especifico los criterios utilizados de forma completa.

ÍTEM 537

Fig. 1. Frontispicio del ítem 537.



Este libro de la colección de la Dirección Museológica de la Universidad Austral de Chile dispone del número 45 en el listado de cesión y se expone en la decima vitrina del Museo de la Catedral con el número cuatro. El manuscrito, de pequeño tamaño, ha sido previamente fechado en 1790. No obstante, su etiqueta de archivo indica: “Antifonario para las fiestas de S. Juan Bautista y san Columbano (ms de fines del s. XVIII)”.

Sus datos pueden resumirse en la siguiente descripción sintética:¹⁶

Tabla 2. Descripción sintética del ítem 537

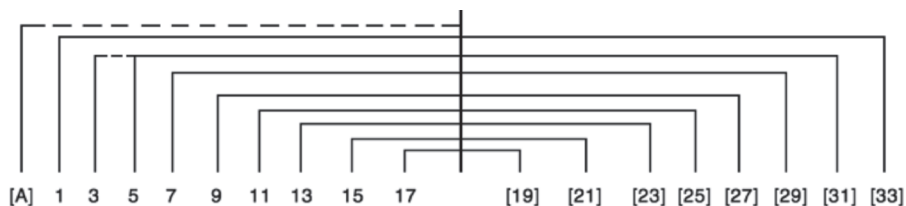
Lugar de depósito	Valdivia
Nombre institución	Museo de la Catedral de Valdivia, Obispado de Valdivia (Chile)
Fondo	Dirección Museológica, Universidad Austral de Chile
Signatura	537 (45 de la cesión)
Autor	s.n.
Título uniforme	Antifonario para las fiestas de San Juan Bautista y San Columbano
Título secundario	Antífonas de la fiesta del Corpus Christi
Título facticio	[Vespéral]
Datación	1790 (Siglo XVIII)

¹⁶ Modelo de tabla descriptiva tomado de Ruiz García, Elisa (2002). **Introducción a la codicología**. Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, pp. 353-356.

Soporte	Papel de pasta
Dimensiones	260 x 190 mm.
Número de folios	17 + 2 hh
Foliación	Paginado hasta p. 18
Tipo escritura	Humanística cursiva o itálica
Notación musical	Cuadrada sobre tetragrama: canto mixto o figurado
Mutilaciones	Ninguna, si bien tiene varios folios en blanco
Contenido	Antífonas, capítulos y oraciones para vísperas (santoral, 17 festividades)

El libro está confeccionado en papel de pasta y tiene unas medidas de 260 x 190 mm.. Aunque no presenta mutilación alguna, tiene ocho folios en blanco. Sin hojas de guarda, el libro se compone de un fascículo de ocho bifolios al que se le han cosido dos folios a cada costado del primer folio del fascículo:

Fig. 2. Representación gráfica de los fascículos del ítem 537.



La caja de escritura tiene unas medidas de 157 x 227 mm. aproximadamente y su disposición es en edicto, incluyendo uno, dos o tres pautados por página más texto según conveniencia. El pautado ha sido realizado a lápiz. Por otra parte, el proceso de paginación ha sido realizado hasta el número dieciocho, coincidiendo con la mitad del cuadernillo; el resto de folios están en blanco y sin paginar.

La escritura, en letra de tipo humanística cursiva o itálica bien cuidada¹⁷, tiene un módulo de 4 mm. para los textos leídos y algo menor en los textos con música. A tinta de dos colores, rojo y negro, el contenido se enmarca, no en todas las páginas de igual modo, en una orla de forma rectangular. La notación musical es cuadrada mensural sobre tetragrama, con una medida aproximada de 10 mm. y de color negro. La decoración del libro es exigua, con rúbricas, de color rojo, y unos finos adornos afiligranados en forma de líneas curvas, los cuales combinan colores rojo y negro. La encuadernación, al igual que otros libros de la colección, es del siglo XX, de terciopelo; de color rojo vivo.

¹⁷ Sigo aquí la denominación adoptada por Cencetti, Giorgio (2002). *Paleografía latina*. [Roma]: Jouvence.

Por otro lado, el libro dispone en su frontispicio una data tópica exacta, que no se aprecia completa al haber sido raspados los últimos números de la fecha, siendo sólo visible sólo los números romanos M. D. C., por lo que se podría deducir que la datación actual de 1790 habría sido asignada por el posible donante o por su depósito de procedencia. Además, en el mismo frontispicio, antes de la fecha, se leen las iniciales J. C. D., que atribuiré, con ciertas reservas, a la locución *Jesu Christi Domini*.

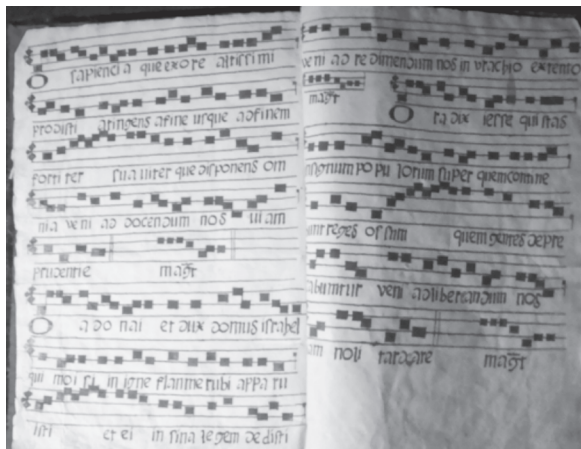
Por otro lado, sugiero la actual iglesia de San Francisco en Pontremoli, en Italia, como lugar de origen, siguiendo la indicación del frontispicio, ya que el titular duple de esa iglesia parroquial son los santos Juan y Columbano. Este último se refiere, sin lugar a duda, a *Columbanus Bobbiensis* o de Luxueil, fundador del monasterio de Bobbio, localidad que se haya escasos kilómetros de Pontremoli.¹⁸ Este hecho sería corroborado igualmente por el contenido y por el escudo del frontispicio, que pertenecería a un abad mitrado con báculo pastoral. Según el padre Guarda, el libro fue donado por un seglar en Santiago de Chile, si bien se desconoce como éste pudo adquirirlo.

El contenido litúrgico-musical corresponde a antífonas, capítulos, antífonas *ad magnificat* y oraciones de las primeras y/o segundas vísperas de las siguientes festividades: Circuncisión, Epifanía, Domingo y semana de la octava de Epifanía, Domingo de Resurrección, Ascensión del Señor, Virgen de Caravaggio, Pentecostés, Corpus Christi, Luis Gonzaga, san Juan Bautista, santos Pedro y Pablo, Asunción de la Virgen, Todos los Santos, Dedicación de la Iglesia, san Martín de Tours, san Columbano y vigilia del día de Navidad. Las piezas que se copiaron para estos días contienen el repertorio habitual, como puede verse en el apéndice, a excepción de la antífona *Sancta Maria* asignada en las primeras vísperas para el día de la Virgen de Caravaggio, cuya atribución melódica no ha podido ser localizada con las diversas variantes textuales posibles que se desprenden de dicho íncipit.

¹⁸ *Atti della società à ligure di storia patria*. (1901). Roma: Tip. Artigianelli di san Giuseppe, vol. XXXI p. 121.

ÍTEM 538

Fig. 3. Primeras dos páginas del ítem 538.



Este libro, también de la colección de la Dirección Museológica de la Universidad Austral de Chile, tiene el número 46 del listado de cesión y se expone en el Museo de la Catedral también en la decima vitrina con el número tres, junto al anterior. El manuscrito, de tamaño mediano y fechado en el siglo XVIII, contiene las siete antífonas mayores de Adviento. Su etiqueta de archivo dice como sigue:

“Notación de canto greoriano. Ms siglo XVIII.

Col. Dir. Museológica. Universidad Austral de Chile”.

La siguiente tabla resumiría los datos básicos de descripción del ejemplar:

Tabla 3. Descripción sintética del ítem 538

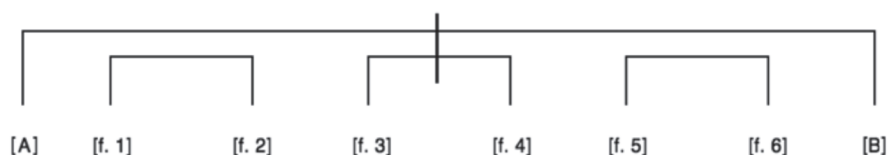
Lugar de depósito	Valdivia
Nombre institución	Museo de la Catedral de Valdivia, Obispado de Valdivia (Chile)
Fondo	Dirección Museológica, Universidad Austral de Chile
Signatura	538 (46 de la cesión)
Autor	s.n.
Título uniforme	Notación de canto gregoriano
Título secundario	s.n.
Título facticio	[Antífonas mayores de Adviento]
Datación	Siglo XVIII
Soporte	Papel de pasta
Dimensiones	450 x 300 mm.
Número de folios	8 ff

Foliación	Sin foliación o paginación
Tipo escritura	Gótica libraria (dibujada)
Notación musical	Cuadrada sobre tetragrama (4-8 ppp)
Mutilaciones	Ninguna
Contenido	Las siete antífonas mayores, cantadas en las vísperas de los últimos días de Adviento: O Sapientia, O Adonai, O radix Jesse, O clavis David, O Oriens, O Rex gentium, O Emmanuel.

El libro dispone de unas medidas de 450 x 300 mm. y el material utilizado es papel de pasta. No tiene mutilación alguna si bien puede advertirse a simple vista que sus páginas primera y última han sido enmendadas mediante injertos de pequeños fragmentos de papel en su margen exterior. Además, hay dos hojas de guarda, una anterior y otra posterior, que contienen música de canto llano procedente de otro libro desconocido.

Este manuscrito se compone de ocho folios dispuestos en cuatro bifolios. Así, dos de sus cuadernillos parecen estar pegados o cosidos al central, los cuales a su vez se insertan dentro del bifolio que sirve de hojas de guarda, siendo su representación gráfica la que sigue:

Fig. 4. Representación gráfica de los fascículos del ítem 538.



El libro no presenta foliación, paginación, reclamo u otro signo alguno que pudiera indicar su ordenación y, como veremos, tampoco ésta sería necesaria dado el escaso número de folios y la especial disposición del contenido que no obliga al cantor a pasar de página durante la interpretación de cualquier antífona. Por otra parte, la caja de escritura tiene unas medidas de 410 x 290 aproximadamente y su disposición, en edicto, varía entre cuatro y ocho pautados por página. Tampoco se aprecian marcas de perforación ni de pautado, si bien tanto las líneas que conforman el tetragrama como el texto se observan perfectamente paralelas entre sí.

Escrito todo por una única mano del siglo XVIII en una letra no demasiado cuidada de módulo de 10 mm., la letra se asemeja a la de una gótica libraria que ha sido dibujada sin tener, paleográficamente hablando, demasiada calidad gráfica.¹⁹ El texto se ha dispuesto en una sola tinta de color más grisáceo que

¹⁹ Agradezco a la Dra. Pilar Pueyo Colomina de la Universidad de Zaragoza la ayuda prestada en la observación paleográfica de la escritura de este libro.

negro y ésta se traspasa completamente al lado opuesto de cada folio, razón por la que el escriba utilizó solamente una cara de cada bifolio. La notación musical, cuadrada, ha sido realizada sobre tetragrama de 35 mm. y no presenta particularidad alguna que merezca la pena resaltar, salvo la aparente falta de pericia del copista al usar exclusivamente *puncta*, por lo que no puede encontrarse cualquier otro neuma o signo de articulación, tales como virgas, licuescencias, quilismas o similares.

La decoración es exigua y las abreviaturas utilizadas son las comunes de los libros litúrgicos. Sin embargo, destacaré un signo, en forma de cruz, que ha sido colocado encima de la nota final en tres antífonas, así como un escudo después de la última antífona.

Fig. 5. Signo y escudo en el ítem 538.



El blasonamiento completo de este escudo sería: Escudo (del tipo “piel de toro”) partido; primero, de plata, tres bandas ondeadas de azul; segundo, de azul, tres calderas de plata, puestas en palo; bordura jaquelada de sable [= ‘negro’] y plata. Al timbre, capelo con cordones y tres órdenes de borlas.

La encuadernación, al igual que otras de la colección, es del siglo XX de terciopelo; en este caso de color morado.

El contenido litúrgico-musical corresponde, como se ha advertido, a las siete antífonas mayores, comúnmente denominadas Antífonas O, que son cantadas en Adviento del 17 al 23 de diciembre. Su texto y música tienen plena correspondencia, incluidas sus respectivas diferencias salmódicas, con las disponibles en cualquier antifonario de edición moderna.²⁰

²⁰ *Antiphonale Monasticum pro diurnis horis*. (1934). Paris - Tournai - Roma: Desclée & Co, pp. 208-211 y *Liber Usualis*. (1962). Paris: Desclée & Co, pp. 340-342.

Por otra parte, no existe colofón, marca, anotación u otra información que nos permita datar tópicamente este manuscrito. Es más, ni el padre Guarda recuerda la persona que lo cedió o su procedencia inmediata, ni tampoco su exiguo contenido permite establecer algún tipo de filiación a otros repertorios específicos. La única forma de localizar el origen de este libro sería identificar el titular del escudo de armas. Sin embargo, esta tarea es extremadamente difícil, dado que aunque disponemos de herramientas (todavía imperfectas) para localizar el escudo partiendo del posible titular, a la inversa no existe casi ningún instrumento, siendo la consulta en esta dirección muy laboriosa. Aún así, se puede afirmar que el escudo, en principio, correspondería a un obispo, aunque el color del capelo y las borlas se ha atribuido de forma algo caprichosa, lo que sería habitual en ese período. El problema es que esto hace sospechar que los colores de las armas también se hayan atribuido de forma meramente convencional, en cuyo caso aún es más difícil su identificación. No obstante, se han localizado varios linajes (de apellidos Angli, Agüero, Reynado) que emplean armas coincidentes con el primer cuartel (de plata, tres bandas ondeadas [u onduladas] de azur), si bien el resto del diseño no coincide.²² Para el segundo, lo más parecido que he localizado, son las armas del apellido Chenard: “con campo azur con tres calderas de oro en sus pies y asas del mismo metal”.²³ Lo que es seguro es que el escudo no pertenece a ninguno de los obispos ni al clero principal de Chile de época pretérita o actual.²⁴

De cualquier modo, este libro fue escrito por un copista no profesional en su propio lugar de uso, el cual todavía permanece desconocido. Son pruebas evidentes de esta hipótesis la baja calidad de los materiales (tinta y papel) y la escasa calidad de la caligrafía, tanto textual como musical. También corroboraría este hecho la forma poco protocolar de incluir el escudo y, en menor medida, la exigüidad del repertorio, además de la disposición de las piezas completas en una sola cara de los bifolios.

CONCLUSIONES

En primer lugar, debo indicar que este trabajo de análisis de fuentes primarias, o estudio de patrimonio musical si se prefiere, se integra como parte de un

²¹ Montaner Frutos, Alberto y Redondo Veintemillas, Guillermo (editores) (1994). **Diccionario de lemas heráldicos, José de Liñán y Eguizábal**. Zaragoza: Institución Fernando el Católico.

²² Agradezco al Dr. Alberto Montaner Frutos de la Universidad de Zaragoza el blasonamiento completo y la información suministrada al respecto.

²³ Vilar y Pascual, Luis y Vilar Psayla, Juan José (1866). **Diccionario histórico, genealógico y heráldico de las familias ilustres de la monarquía española**. Madrid: Lib. de Don Miguel Guijarro, p. 385.

²⁴ Escudo comparados en Guarda Geywitz, Gabriel (2011). **La Edad Media de Chile: historia de la iglesia desde la fundación de Santiago a la incorporación de Chiloé (1541-1826)**. Santiago: Corporación de Patrimonio Religioso y Cultural de Chile, pp. 119-178, y para la época actual en **Evangelio de Chile**. (2010). Santiago: Pontificia Universidad Católica de Chile, pp. 22-25.

proyecto de investigación sobre música litúrgica en Chile donde los libros de canto llano son el principal objeto de estudio (ver la primera nota a pie de página). Así, de los varios depósitos visitados en el Sur del país, en la relativa cercanía de Valdivia, he explorado la mayor parte de los archivos, bibliotecas y museos de la ciudad; al menos los más significativos. No obstante, soy consciente de que todavía quedan otros por examinar, como aquellos colegios religiosos que tengan cierta antigüedad, tales como el de los Salesianos, entre otros, que bien podrían guardar libros de canto llano anteriores al siglo XIX.

En segundo lugar, los resultados del presente trabajo no sólo han posibilitado la difusión de los dos libros aquí estudiados sino también la vinculación de su origen y la filiación litúrgico-musical de sus contenidos. De este modo, he ofrecido una data tópica exacta para uno de ellos y algunos datos específicos para la posible adscripción del otro, o al menos la descripción del escudo de su institución de procedencia con vistas a una futura identificación más completa. De hecho, los datos obtenidos han demostrado que uno de ellos fue sin duda realizado fuera de Chile y que el otro probablemente también proceda del extranjero, hecho que corroboraría lo que sucede con otros ejemplares encontrados en el país, pues hasta ahora la mayor parte de los libros litúrgicos que he hallado en el país que hubieran sido confeccionados hasta bien entrado el siglo XIX (incluso hasta principios del siglo XX) proceden de Europa. Razones de este fenómeno podrían ser la dificultad de realización de este tipo de libros y la obligatoriedad de estas publicaciones de ser autorizadas eclesiásticamente en el viejo continente, lo que contrastaría paradójicamente con la abundante actividad de la imprenta en el país e incluso en el continente en tiempos pasados.²⁵

En cuanto a los contenidos de estos dos libros, si bien el repertorio es bastante común, debo señalar como algo distintivo las dos festividades litúrgicas algo menos habituales en los antifonarios universalizados de la liturgia latina post-tridentina: la festividad de la Virgen de Caravaggio y la de san Luis Gonzaga, cuyos incipits para las antífonas de vísperas aparecen en el ítem 538 (pp. 6 y 10 respectivamente). Incluso en el primer caso, como se ha mencionado con anterioridad, el incipit de una antífona no ha podido ser localizado completamente.

Finalmente, debo mencionar que, a pesar de que en otras ocasiones he encontrado evidencias que demuestren el uso de libros de canto llano en Chile, para el caso que nos ocupa, desafortunadamente no se ha podido constatar que los dos libros aquí tratados fueran utilizados en alguna institución eclesiástica

²⁵ Soto Veragua, Jorge (2009). *La historia de la imprenta en Chile*. Santiago: Arca Gráfica; Toribio Medina, José (1904-1907). *La imprenta en Lima (1584-1824)*. Santiago de Chile: Imp. en casa del autor; y Toribio Medina, José (1909-1911). *La imprenta en México (1539-1821)*. Santiago de Chile: En casa del autor.

del territorio chileno, sino al contrario, tal y como hemos propuesto en las dataciones correspondientes.

APÉNDICE 1. ÍNDICE ANALÍTICO²⁶ DE CONTENIDOS DEL ÍTEM 537

Antiphonar[i]um ad usum Ecclesiae parochialis
sanctorum Ioannis Baptistae et Colombani Pontremuli [signo]

[p. 1]

In Circumcisione Domini

Ad vespervas

a./ O admirabile commercium. 6. [CAO 3985]

Capitulum

Apperuit gratia Dei Salvatoris nostri

Antiphonae ad magnificat

In primis vespervis. a./ Propter nimiam. 8. [CAO 4399]

In secundis vespervis. a./ Magnum. 2. [CAO 3679]

Oremus

Deus qui salutis aeterna beatae Mariae virginitate faecunda [DESHUSSES 1214]

[p. 2]

In die Epiphania D.N.J.C.

Ad vespervas

a./ Ante luciferum genitus. 2. [CAO 1434]

Capitulum

Surge illuminare Jerusalem quia venit lumen tuum

Antiphonae ad magnificat

In primis vespervis. a./ Magi. 8. [CAO 3654]

In secundis vespervis. a./ Tribus miraculis. 1. [CAO 5184]

Oremus

Deus qui hodierna die unigenitum tuum \gentibus/ stella duce
[DESHUSSES 1004]

Per eundem Dominum etc.

²⁶ Índice analítico quasi-facsimilar; edición diplomática. CAO = Hesbert, Renato-Joanne (1963-1979). *Corpus Antiphonarium Officii, Rerum Ecclesiasticarum Documenta*. Roma: Herder; CANTUS = Lacoste, Debra (2012-). *Cantus Index: online catalogue for Mass and Office chants*. University of Toronto, from <http://cantusindex.org/> (acceso: agosto de 2015); DESHUSSES = Deshusses, Jean y Darragon, Benoit (editores) (1971). *Concordances et tableaux pour l'étude des grands sacramentarium*. Fribourg: Editions Universitaires Fribourg; BARCELÓ = *Oficio de la semana santa según el misal y el breviario romanos*. (c. 1793). Barcelona: Imp. Mateo Barceló; COLOQUIOS = *Coloquios con Jesucristo en el Santísimo Sacramento*. (1796). Barcelona: Imp. de Piferrer y de Sierra; ELIZALDE = Elizalde, Miguel de (1816). *Exercicios de devoción a san Luis Gonzaga*. Madrid: Imp. Francisco de la Parte.

[p. 3]

In Dominica et in diebus infra octavam

Antiphonae ad benedictus

Prima die. Hodie. 6. [CAO 3095]

Secunda die. Ab oriente. 6. [CAO 1205]

Tertia die. Tria sunt munera. 6. [CAO 5181]

Quarta die. Vidimus. 6. [CAO 5411]

Quinta die. Omnes. 6. [CAO 4128]

Sexta die. Venient. 6. [CAO 5331]

Oremus

Deus cujus unigenitus in substantia nostra carnis apparuit [DESHUSSES
803]

Qui tecum vivit et regnas in unitate etc.

[p. 4]

Dominica Resurrectionis D.N.J.C.

Ad vespas

a./ Angelus autem Domini. 6. [CAO 1408]

Haec dies quam fecit Dominus.

a./ Et respicientes videunt. 8. [CAO 2718]

Oremus

Deus qui hodierna die per unigenitum tuum eternitatis [BARCELÓ 488]
Per eundem etc.

[p. 5]

In die D.N.J.C. Ascensionis

Ad vespas

a./ Viri Galilaei. 7. [CAO 5458]

Capitulum

Primum quidem sermonem feci de omnibus o Theophile

Ad magnificat

In primis vespas. Pater. 6. [CAO 4237]

In secundis vespas. O Rex gloriae. 2. [CAO 4079]

Oremus

Concede quaesumus Omnipotens Deus ut qui hodierna [DESHUSSES
489]

Per eundem etc.

[p. 6]

In festo B.M.V Caravaggio

Ad vespas

a./ Dum esset Rex. 3. [CAO 2450]

Capitulum

Ab initio et ante saecula creata sum et usque ad futurum

Antiphonae ad magnificat

In primis vesperis. Sancta Maria. [Re] [CAO ?]²⁷

In secundis vesperis. Beatam me dicent. 8. [CAO 1574]

Oremus

Concede nos Famulus tuos quaesumus [DESHUSSES F. 1842]

Per Christum Dominum nostrum.

[p. 7]

In festo Pentecostes

Ad vespas

a./ Cum complerentur dies Pentecostes. 3. [CAO 2441]

Capitulum

Cum complerentur dies Pentecostes erant omnes discipuli pariter in eodem loco

Antiphonae ad magnificat

In primis vesperis. Non vos. 1. [CAO 3941]

In secundis vesperis. Hodie. 1. [CAO 3098]

Oremus

Deus qui hodierna die corda fidelium [DESHUSSES 1001]

Per Dominum nostrum. In unitate ejusdem Spiritus Sancti Deus. Per omnia.

[p. 8]

In festo Corporis Christi

Ad vespas

a./ Sacerdos in aeternum. 1. [CANTUS 204335]

Capitulum

Fratres Ego enim accepi a Domino quod et tradidi vobis

Deo gratias.

Ad magnificat antiphona in primis vesperis.

O quam suavis est. 1. [CANTUS 203554]

[p. 9]

Antiphona in secundis vesperis ad magnificat

O sacrum convivium. 8. [CANTUS 203576]

Oremus

Deus qui nobis sub Sacramento [COLOQUIOS 471 y 492]

Qui vivis etc.

[signo]

²⁷ Sugerimos CAO 4702, pero no coincide la melodía en ediciones modernas.

[p. 10]

In festo sancti Alysii Gonzagae

Ad vespas

a./ Domine quinque talenta. 1. [CAO 2370]

Capitulum

Beatus vir qui inventus est sine macula et qui post aurum non abiit

Antiphonae ad magnificat

In primis vespas. Similabo eum. 2. [CAO 4952]

In secundis vespas. Hic vir despiciens mundum. 8. [CAO 3069]

Oremus

Coelestium donorum distributor Deus qui in Angelico juvene Aloysio

[ELIZALDE 282]

Per Dominum nostrum etc.

[p. 11]

In nativitate sancti Ioannis Baptistae

Antiphonae ad vespas

In primis vespas. Ipse praeibit. 7. [CAO 3403]

In secundis vespas. Elisabeth Zachariae. 3. [CAO 2639]

Capitulum

Audite insula et attendite populi de longe

Antiphonae ad magnificat

In primis vespas. Ingresso Zacharia. [8.] [CAO 3338]

In secundis vespas. Puer. 7. [CAO 4412]

Oremus

Deus qui praesentem diem honorabilem nobis in beati [DESHUSSES

1174]

Per Dominum nostrum etc.

[p. 12]

In festo sanctorum Petri et Pauli

Ad vespas antiphonae

In primis vespas. Petrus et Joannes. 8. [CAO 4287]

In secundis vespas. Iuravit Dominus. 8. [CAO 3522]

Capitulum

Misit Herodes rex manus ut affligeret quosdam de Ecclesia

Antiphonae ad magnificat

In primis vespas. Tu es pastor ovium. [1.] [CAO 1167]

In secundis vespas. Hodie. 1. [CAO 3102]

Oremus

Deus qui hodiernum diem Apostolorum [DESHUSSES 1006]

Per Dominum etc.

[p. 13]

In festo B.V.M. Assumptionis

Ad vesp̄eras

a./ Assumpta est Maria. 7. [CAO 1503]

Capitulum

In omnibus requiem quaesivi et in haereditate Domini morabor

Antiphonae ad magnificat

In primis vesp̄eris. Virgo prudentissima. 8. [CAO 5454]

In secundis vesp̄eris. Hodie. 8. [CAO 3105]

Oremus

Famulorum tuorum quaesumus Domine delictis [DESHUSSES 1604]

Per eundem Dominum nostrum etc.

[p. 14]

In festo Omnium Sanctorum

Ad vesp̄eras

a./ Vidi turbam magnam. 1. [CAO 5409]

Capitulum

Ecce Ioannes vidi alterum angelum ascendentem ad Ortu solis

In secundis vesp̄eris. Antiphona ad magnificat

O quam gloriosum. 8. [CAO 4063]

Oremus

Omnipotens sempiternae Deus qui nos omnium sanctorum tuorum
[DESHUSSES 290*]

Per Dominum.

[p. 15]

In die Dedicatione ecclesiae

Ad vesp̄eras

a./ Domum tuam Domine. 7. [CAO 2425]

Ad capitulum

Vidi civitatem Sanctam Jerusalem novem descendentem de coelo a Deo

Antiphonae ad magnificat

In primis vesp̄eris. Sanctificavit. 1. [CAO 4746]

In secundis vesp̄eris. O quam metuendus est. 6. [CAO 4065]

Oremus

Deus qui nobis per singulos annos [DESHUSSES 1085]

Per Dominum.

[p. 16]

Fit commemorationem sancti Martini, confesor pontifice

a./ O beatum virum. 4. [CAO 4005]

Oremus

Deus qui conscipis quia ex nulla nostra virtute [DESHUSSES 928]

Per Dominum etc.

[p. 17]

In festo sancti Colombaria

Antiphona ad vespervas

Domine quinque talenta. 1. [CAO 2370]

Capitulum

Beatus vir qui inventus est sine macula et qui post aurum non abiit

In primis vespervis ad magnificat

Similabo eum. 2. [CAO 4952]

In secundis vespervis ad magnificat

Hic vir despiciens mundum. 8. [CAO 3069]

Oremus

Intercessio nos quaesumus Domine beati Columbaria [DESHUSSES 1945]

Per Dominum etc.

[p. 18]

In [vigilia] nativitate Domini Nostri.

Antiphona ad vespervas

Rex pacificus. 8. [CAO 4657]

Capitulum

Apparuit benignitas et humanitas salvatoris nostri Dei.

Deo gratias.

Antiphona ad magnificat

Cum ortus. 8. [CAO 2462]

Oremus

Concede quaesumus Omnipotens Deus ut nos unigeniti tui [DESHUSSES 500]

Per eundem Dominum nostrum etc.

APÉNDICE 2. ÍNDICE ALFABÉTICO NORMALIZADO DE ANTÍFONAS²⁸

6	Ab oriente venerunt	537, p. 3	[CAO 1205]
6	Angelus autem Domini.	537, p. 4	[CAO 1408]
2	Ante luciferum genitus.	537, p. 2	[CAO 1434]
7	Assumpta est Maria.	537, p. 13	[CAO 1503]
8	Beatam me dicent.	537, p. 6	[CAO 1574]
3	Cum complerentur dies Pentecostes.	537, p. 7	[CAO 2441]
8	Cum ortus.	537, p. 18	[CAO 2462]
1	Domine quinque talenta.	537, pp. 10, 17	[CAO 2370]
7	Domum tuam Domine.	537, p. 15	[CAO 2425]
3	Dum esset Rex.	537, p. 6	[CAO 2450]

²⁸ No se incluyen otras formas litúrgicas (capítulos y oraciones), aunque están disponibles en el índice analítico.

3	Elisabeth Zachariae.	537, p. 11	[CAO 2639]
8	Et respicientes videunt.	537, p. 4	[CAO 2718]
8	Hic vir despiciens mundum.	537, pp. 10, 17	[CAO 3069]
6	Hodie caelesti sponso.	537, p. 3	[CAO 3095]
1	Hodie e caelis missus.	537, p. 7	[CAO 3098]
1	Hodie illuxit nobis.	537, p. 12	[CAO 3102]
8	Hodie Maria virgo.	537, p. 13	[CAO 3105]
8	Ingresso Zacharia.	537, p. 11	[CAO 3338]
7	Ipse praeibit ante illum.	537, p. 11	[CAO 3403]
8	Iuravit Dominus.	537, p. 12	[CAO 3522]
8	Magi videntes stellam.	537, p. 2	[CAO 3654]
2	Magnum nomem nomini.	537, p. 1	[CAO 3679]
1	Non vos relinquam.	537, p. 7	[CAO 3941]
2d	O Adonai	538, f. 1v	[CAO 3988]
6	O admirabile commercium.	537, p. 1	[CAO 3985]
4	O beatum virum.	537, p. 16	[CAO 4005]
2d	O clavis David	538, f. 3v	[CAO 4010]
2d	O Emmanuel	538, f. 6r	[CAO 4025]
2d	O Oriens	538, f. 4r	[CAO 4050]
8	O quam gloriosum.	537, p. 14	[CAO 4063]
6	O quam metuendus est.	537, p. 15	[CAO 4065]
1	O quam suavis est.	537, p. 8	[CANTUS 203554]
2d	O radix Jesse	538, f. 2r	[CAO 4075]
2d	O Rex gentium	538, f. 5v	[CAO 4078]
2	O Rex gloriae.	537, p. 5	[CAO 4079]
8	O sacrum convivium.	537, p. 9	[CANTUS 203576]
2d	O Sapientia	538, f. 1r	[CAO 4081]
6	Omnes nationes venient.	537, p. 3	[CAO 4128]
6	Pater manifestavi nomen.	537, p. 5	[CAO 4237]
8	Petrus et Joannes.	537, p. 12	[CAO 4287]
8	Propter nimiam caritatem.	537, p. 1	[CAO 4399]
8	Rex pacificus.	537, p. 18	[CAO 4657]
1	Sacerdos in aeternum.	538, p. 8	[CANTUS 204335]
Re	Sancta Maria.	537, p. 6	[?]
1	Sanctificavit Dominus	537, p. 15	[CAO 4746]
2	Similabo eum.	537, pp. 10, 17	[CAO 4952]
6	Tria sunt munera.	537, p. 3	[CAO 5181]
1	Tribus miraculis.	537, p. 2	[CAO 5184]
1	Tu es pastor ovium.	537, p. 12	[CAO 1167]
6	Venient ad te qui.	537, p. 3	[CAO 5331]
1	Vidi turbam magnam.	537, p. 14	[CAO 5409]
6	Vidimus stellam ejus.	537, p. 3	[CAO 5411]
8	Virgo prudentissima.	537, p. 13	[CAO 5454]
7	Viri Galilaei.	537, p. 5	[CAO 5458]

BIBLIOGRAFÍA

- Álvarez Cañibano, Antonio (editor) (2014). **La gestión del patrimonio musical. Situación actual y perspectivas de futuro**. Madrid: Centro de Documentación de Música y Danza – INAEM.
- Andrés Fernández, David (2015). “Vestigios de canto llano en la catedral de Valdivia: redescubriendo un gradual del siglo XVI”, **Huellas del mundo misional. Actas del X Encuentro Científico Simposio Internacional de Musicología**. Aurelio Tello (editor). Santa Cruz de la Sierra, Bolivia: Fondo Editorial APAC, pp. 95-124.
- Antiphonale Monasticum pro diurnis horis**. (1934). Paris - Tournai - Roma: Desclée & Co.
- Atti della società à ligure di storia patria, vol. XXXI**. (1901). Roma: Tip. Artigianelli di san Giuseppe.
- Beard, David y Gloag, Kenneth (2005). **Musicology, the key concepts**. London and New York: Routledge.
- Cencetti, Giorgio (2002). **Paleografía latina**. [Roma]: Jouvence.
- Coloquios con Jesucristo en el Santísimo Sacramento**. (1796) Barcelona: Tip. Piferrer y de Sierra.
- Deshusses, Jean y Darragon, Benoit (editores) (1971). **Concordances et tableaux pour l'étude des grands sacramentarium**. Fribourg: Editions Universitaires Fribourg.
- Elizalde, Miguel de (1816). Ejercicios de devoción a san Luis Gonzaga**. Madrid: Imp. Francisco de la Parte.
- Dirección Museológica - Universidad Austral de Chile: Políticas Culturales 2008-2012**. (2007). Valdivia: Universidad Austral de Chile.
- Ezquerro Esteban, Antonio (2014). “Los nuevos retos de la catalogación y estudio críticos de las fuentes musicales en el entorno español: el catálogo RISM”, **La gestión del patrimonio musical. Situación actual y perspectivas de futuro**. Antonio Álvarez Cañibano (editor). Madrid: Centro de Documentación de Música y Danza - INAEM, pp. 49-65.
- Evangelio de Chile**. (2010). Santiago: Pontificia Universidad Católica de Chile.

- Fahrenkrog, Laura (2013). "Hablar sobre patrimonio musical en Chile: reflexiones", *Neuma: revista de música y docencia musical*, 6(2), pp. 46-57.
- Gembero Ustárroz, María (2005). "El patrimonio musical español y su gestión", *Revista de musicología*, 28(1), pp. 135-181.
- González R., Juan Pablo (2013). **Pensar la música desde América Latina**. Santiago de Chile: Ediciones de la Universidad Alberto Hurtado.
- Guarda Geywitz, Gabriel (2000). **Historia de la Iglesia en Valdivia**. Santiago: Salesianos.
- Guarda Geywitz, Gabriel (2001). **Nueva historia de Valdivia**. Santiago: Universidad Católica.
- Guarda Geywitz, Gabriel (2011). **La Edad Media de Chile: historia de la iglesia desde la fundación de Santiago a la incorporación de Chiloé (1541-1826)**. Santiago: Corporación de Patrimonio Religioso y Cultural de Chile.
- Hesbert, Renato-Joanne (1963-1979). **Corpus Antiphonarium Officii, Rerum Ecclesiasticarum Documenta**. Roma: Herder.
- Lacoste, Debra (2012-). **Cantus Index: online catalogue for Mass and Office chants**. University of Toronto, from <http://cantusindex.org/>
- Liber Usualis**. (1962). Paris: Desclée & Co.
- López Cano, Ruben y San Cristóbal Opazo, Úrsula (2014). **Investigación en música: métodos, experiencias y modelos**. Barcelona: ESMUC - FNCA México.
- Kerman, Joseph (1985). **Musicology**. London: Fontana.
- Montalt Matas, Rosa María (2014). "PM or not PM en la Biblioteca de Catalunya", **La gestión del patrimonio musical. Situación actual y perspectivas de futuro**. Antonio Álvarez Cañibano (editor). Madrid: Centro de Documentación de Música y Danza - INAEM, pp. 19-30
- Montaner Frutos, Alberto y Redondo Veintemillas, Guillermo (editores) (1994). **Diccionario de lemas heráldicos, José de Liñán y Eguizábal**. Zaragoza: Institución Fernando el Católico.

- Oficio de la semana santa según el misal y el breviario romanos.** (c. 1793). Barcelona: Tip. Mateo Barceló.
- Ros-Fábregas, Emilio (1998). "Historiografía de la música en las catedrales españolas: nacionalismo y positivismo en la investigación musicológica", *Revista de Comunicación Musical*, 1, pp. 68-135.
- Ruiz García, Elisa (2002). **Introducción a la codicología.** Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez.
- Soto Veragua, Jorge (2009). **La historia de la imprenta en Chile.** Santiago: Arca Gráfica.
- Toribio Medina, José (1904-1907). **La imprenta en Lima (1584-1824).** Santiago de Chile: Imp. en casa del autor.
- Toribio Medina, José (1909-1911). **La imprenta en México (1539-1821).** Santiago de Chile: En casa del autor.
- Vera Aguilera, Alejandro (2009). "La música en los espacios religiosos", **Historia de la Iglesia en Chile, vol. 1.** Marcial Sánchez Gaete (editor). Santiago: Editorial Universitaria, pp. 287-322.
- Vilar y Pascual, Luis y Vilar Psayla, Juan José (1866). **Diccionario histórico, genealógico y heráldico de las familias ilustres de la monarquía española.** Madrid: Lib. de Don Miguel Guijarro.